

N° 279

# KROPE MANN INFO

D'Informationsblat vun der Réidener Gemeng  
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



# INHALT

## CONTENU

VIRWUERT	3
----------	---

INFOEN AUS DER GEMENG	4
-----------------------	---

### AUS DEM GEMENGEROT

Séance du Conseil communal du 03.04.2025	6
Séance du Conseil communal du 08.05.2025	8
Avis	10

### FIR D'ËMWELT

Schützen wir unsere Amphibien: Eine Aufgabe für alle Bürger unserer Gemeinde	12
Ökologischer Ausgleich in Luxemburg	14
Frühjahrsputz auf der Pall	16

### AGENDA

Schouffest Réiden	18
Summerfest Réiden	19
Coupe Vallée de l'Attert	20
Kids Days an der Réidener Schwemm	21
Grillfest Nojem	21
3. Summerfest Osper	21
Stage de Football d'été	21
Pétanque Tournéier	22
Club Atertdall	23

### MATDEELUNG

Fräiwëllegendéngscht	24
----------------------	----

### DAT WAR LASS

FC Préizerdau Réiden: Aweigung vun der neier Tribün	28
Etienne Lenoir	29

### DAT GOUF GEFEIERT

Hochzäit vum Sylvie Reding & Helder José Da-Silva Goncalves	30
Marguy Lechalier-Wéry a fété son 90 <sup>e</sup> anniversaire	30

### IMPRESSUM

Editeur:



Administration communale  
de Redange/Attert  
38, Grand-rue  
L-8510 Redange  
Email: secretariat@redange.lu  
Tel.: +352 26 004-110

Kropemannkommissioun:  
Philippe Faber, Monique Kuffer,  
Léon Huss, Luc Pauly,  
Danielle Simon-Arendt

Sekretariat:  
Philippe Faber  
Tel.: 26 004-1  
Email: kropemann@redange.lu

Layout: creative corner

Drock: Imprimerie Heintz, Pétange

Oplag: De KROPEMANN INFO  
erschénkt gratis an enger Oplag  
vun 1.620 Exemplairen.



**KlimaPakt** EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech

**NaturPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

**PacteLogement**  
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



# VIRWUERT VUM SCHÄFFEROT

PRÉFACE DU COLLÈGE ÉCHEVINAL



Léif Biergerinnen a Bierger,

de Summer steet virun der Dier an domat geet de Chantier vum Rond-Point Räichel, no ville Méint Aarbecht zu Enn. Duerch den Ofschluss vun den Aarbechte sinn d'Vernetzungen vun de verschiddenen ënnerierdeschen Infrastrukturen op der histoirescher Kräizung elo besser mateneen ofgestëmmt.

Eis als Gemeng ass et immens wichteg, déi lokal Veräiner esou gutt ze ënnerstëtzen ewéi nëmme méiglech. D'Veräinsliewen ass fir eis en elementart Puzzlestéck am soziale Liewe vun enger Gemeng. Duerch d'Deelhuele un den Aktivitéite vun de Veräiner, respektiv duerch eng aktiv Participatioun, kréien déi Leit, déi nei bei eis wunne kommen, déi beschte Méiglechkeet, hir Matbierger kennen ze léieren a sech an d'Communautéit anzebréngen.

Zesumme mat iech freeë mir eis op déi schéi Joereszäit a wënschen eng agreabel Summerzäit. Dofir invitéieren mir iech op ee gemittlechen Tour duerch de Wanderwee um Houneg, deen och fir Leit mat ageschränkter Beweegungsfräiheet accessibel ass.

Bonne lecture!

Chères citoyennes, chers citoyens,

L'été est à nos portes, et avec lui se termine le chantier du rond-point à Reichlange. Grâce à l'achèvement des travaux, les différentes infrastructures souterraines à ce carrefour historique sont désormais mieux coordonnées et connectées.

En tant que commune, il nous tient particulièrement à cœur de soutenir nos associations locales du mieux possible. La vie associative représente pour nous une pièce essentielle du tissu social de notre commune. Participer aux activités des associations, ou même s'y engager activement, offre aux nouveaux habitants la meilleure opportunité de faire connaissance avec leurs concitoyens et de s'intégrer pleinement dans notre communauté.

C'est ensemble, avec vous, que nous nous réjouissons de la belle saison à venir. Nous vous souhaitons à toutes et à tous un été agréable et vous invitons à découvrir le sentier de randonnée au Houneg - accessible également aux personnes à mobilité réduite - lors d'une promenade conviviale.

Bonne lecture!

Danielle SIMON-ARENDT,  
1. Schäffin

Henri GEREKENS,  
Buergermeeschter

Jeff LISARELLI,  
2. Schäffen

# INFOEN

AUS DER GEMENG



## GEMENG RÉIDEN

Ëffnungszäiten:  
Méindes bis Freides  
vun 8.00 – 11.45 Auer

Mëttwochs  
vun 8.00 – 11.45 Auer  
& vun 14.00 – 18.00 Auer

## UN D'GESCHÄFTSLEIT AUS DER GEMENG RÉIDEN/ATTERT



Hutt Dir fräi Aarbechtsplazen a sicht nei Mataarbechterinnen a Mataarbechter? Dir wëllt gär eng Annonce an eisem Gemengebuet publizéieren?

Da schéckt eis d'Annonce bis 5 Woche virum Erscheinungsdatum op kropemann@redange.lu eran.



Ausserhalb vun den Ëffnungszäiten vum Service Technique, ass e Service-Permanence ënnert dëser Nummer erreechbar: 26 004 - 666. Mir bidden iech just dës Telefonsnummer unzerufen wann dir folgend Urgenzen hutt:

### PROBLEEMER MAM WAASSERNETZ

1. Kee Leitungswaasser méi
2. Schwankungen beim Waasserdruck
3. Eng Fuite am Waasserresseau vun der Gemeng

### PROBLEEMER MAM ËFFENTLECHE KANAL

1. Haaptkanal blockéiert, mam Risiko, dass d'Ofwasser erëm zrëck an d'Haiser leeft.

### DRINGEND PROBLEEMER AN DE GEMENGEGBAIER

1. D'Heizung en Panne
2. Stroumausfall no der Kontroll vun de Secherungen



## CONTAINERPARK RÉIDEN

Ëffnungszäiten:  
Dënschdes bis Freides  
vun 9.00 – 11.45 Auer  
a vun 13.00 – 17.00 Auer

Samschdes  
vun 9.00 – 16.00 Auer

Tél: 26 62 09 13

## OFFALKALENNER JUL/AUGUST 2025



- Haushaltsoffäll
- Bio Offäll
- Pabeier
- VALORLUX
- Glas
- Superdreckskeesch
- Sperrmüll

M	D	M	D	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15		



# INFOS

## DE LA COMMUNE



### COMMUNE DE REDANGE

Heures d'ouverture :  
du lundi au vendredi  
de 8h00 à 11h45

Mercredi  
de 8h00 à 11h45  
et de 14h00 à 18h00

### AUX COMMERÇANTS DE LA COMMUNE DE REDANGE/ATTERT



Vous avez des postes vacants et vous êtes à la recherche de nouveaux/nouvelles collaborateurs/collaboratrices ? Vous souhaitez publier une annonce dans notre Gemengebuet ?

Envoyez votre annonce au plus tard 5 semaines avant la date de parution à [kropemann@redange.lu](mailto:kropemann@redange.lu)



En dehors des heures d'ouverture du Service Technique, une permanence est assurée au numéro suivant : 26 004 - 066.

Nous vous prions de n'appeler ce numéro que si vous avez l'une des urgences suivantes :

### PROBLÈMES AVEC LE RÉSEAU D'EAU

1. Plus d'eau du robinet
2. Variations de la pression de l'eau
3. Un dégât des eaux dans la commune

### PROBLÈMES AVEC LES ÉGOUTS PUBLICS

1. Canal principal bloqué, avec le risque que les eaux usées soient renvoyées dans les maisons

### PROBLÈMES URGENTS DANS LES BÂTIMENTS COMMUNAUX

1. Chauffage hors service
2. Panne de courant après le contrôle des fusibles



### PARC À CONTENEURS DE REDANGE

Heures d'ouverture :  
du mardi au vendredi  
de 9h00 à 11h45  
et de 13h00 à 17h00

Samedi  
de 9h00 à 16h00

Tél. : 26 62 09 13

### CALENDRIER DES DÉCHETS JUILLET/AÔUT 2025



- Déchets ménagers
- Déchets biologiques
- Papier
- VALORLUX
- Verre
- Superdreckskschicht
- Déchets encombrants

L	M	M	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15		

## PRÉSENTS

Bourgmestre M. Henri GEREKENS

Échevins Mme Danielle SIMON-ARENDT et M. Jeff LISARELLI

Conseillers M. Manuel BECKER, Mme Monique BODEVIN-WOLFSFELD, M. Tom FABER, Mme Monique KUFFER, M. Norbert NILLES, M. Luc PAULY, M. Romain REDING et Mme Jeanny VALENT-WELFRING

Secrétaire Mme Muriel SEIL-NOURISSIER

# SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL

DU 3 AVRIL 2025

## APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

1. Approbation du programme d'activités du pacte climat ;
2. Approbation de la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Parc Worré » à Redange/Attert ;
3. Approbation du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) « Parc Worré » à Redange/Attert ;
4. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
5. Participation à l'appel à projet de l'État pour des bornes de recharges pour voitures électriques ;
6. Décision relative à la prolongation d'une ligne de trésorerie ;
7. HUIS CLOS : Nomination d'un membre supplémentaire à la commission consultative communale « Kropemann » ;

Divers.

**Toutes les décisions, à part celle de reporter les points 2 et 3 à une date ultérieure ainsi que celle relative à la nomination d'un membre supplémentaire à la commission communale « Kropemann », ont été prises à l'unanimité.**

## 1 — APPROBATION DU PROGRAMME D'ACTIVITÉS DU PACTE CLIMAT

Après explication par un collaborateur du service technique, membre de la commission consultative communale compétente, le programme d'activités du pacte climat 2.0. a été approuvé.

## 2 — APPROBATION DE LA MODIFICATION PONCTUELLE DU PAG AU LIEU-DIT « PARC WORRÉ » À REDANGE/ATTEERT

Suite à l'introduction au présent point de l'ordre de jour effectuée par M. le Bourgmestre et après l'explication du dossier, effectuée par le préposé du service technique communal, M. le conseiller communal, Tom FABER contestait que l'avis émis par le Ministère des Affaires Intérieures en date du 24 juin 2024 faisait défaut lors de la consultation du dossier comprenant les pièces à l'appui. Par conséquent, le vote relatif à l'approbation de la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Parc Worré » à Redange ainsi que celui concernant l'approbation du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) « Parc Worré » à Redange/Attert est reporté, par 10 voix affirmatives contre 1 voix négative, à l'ordre de jour de la prochaine séance du conseil communal.

## 3 — APPROBATION DU PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « QUARTIER EXISTANT » (PAP QE) « PARC WORRÉ » À REDANGE/ATTEERT

Ce point de l'ordre du jour sera reporté à une date ultérieure.

## 4 — APPROBATION D'ACTES, DE CONTRATS ET DE CONVENTIONS

- Approbation du contrat de bail du 5 mars 2025, conclu entre la commune de Redange/Attert et M. Joe BECKER concernant la location d'une parcelle de terrain au jardin collectif communal « Réidener Gaart », sis commune de Redange, rue Fraesbich au prix de 50.- € par an et une caution unique de 100,00.- € en guise de garantie ;



- Approbation du contrat de concession d'un droit de superficie et de vente des constructions, numéro 14.589/2025 du 20 mars 2025 par lequel l'Administration Communale de Redange/Attert concède au Syndicat intercommunal « Réidener Schwëmm » un droit de superficie pour un terme de 30 ans ainsi que la vente des constructions érigées sur le terrain en question moyennant le prix symbolique d'un euro (€ 1.-) ;
- Approbation de l'acte notarié du 13 mars 2025 concernant la constitution de servitude d'une parcelle au nom de CREOS LUXEMBOURG S.A., sise à Redange/Attert, au lieu-dit « An der Fraesbich », appartenant à la commune de Redange/Attert, inscrite au cadastre comme suit :  
→ Parcelle numéro 128/4788, lieu-dit « An der Fraesbich », place d'une contenance de 1 are 15 centiares.
- Approbation du contrat du 27 mars 2025 conclu entre la commune de Redange/Attert, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et M. et Mme LISARELLI-SCHLEICH de Lannen concernant la plantation et l'entretien d'arbres fruitiers à haute tige et la mise en place d'une clôture sur les fonds inscrits au cadastre comme suit : Commune de Redange/Attert, section A de Lannen, au lieu-dit « Auf den Praumenbaeumen », numéros 275/1248, 276/1527 et 276/1526 ;
- Approbation du contrat du 27 mars 2025 conclu entre la commune de Redange/Attert, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et Mme ORIGER-ANDRE de Nagem concernant la plantation et l'entretien d'arbres fruitiers à haute tige et la mise en place d'une clôture sur les fonds inscrits au cadastre comme suit : Commune de Redange/Attert, section A de Lannen, au lieu-dit « Scheckenfeld », numéro 369/1681.

#### 5 — PARTICIPATION À L'APPEL À PROJET DE L'ÉTAT POUR DES BORNES DE RECHARGES POUR VOITURES ÉLECTRIQUES

Décision de participer par l'intermédiaire du syndicat intercommunal « De Réidener Kanton » au 6e appel à projets de l'État luxembourgeois destiné à encourager les entreprises à investir dans des infrastructures de charge pour véhicules électriques ouvert du 3 février au 3 juin 2025, en soumettant un projet commun avec les communes-membres dudit syndicat ayant confirmé leur volonté de participer à cette initiative.

#### 6 — DÉCISION RELATIVE À LA PROLONGATION D'UNE LIGNE DE TRÉSORERIE

Prolongation de la ligne de crédit ouverte auprès de la Banque BGL BNP Paribas, société anonyme ayant son siège social à L-2951 Luxembourg, 50, avenue J.F. Kennedy, pour un montant de deux millions d'euros (2.000.000 €) et pour une durée d'un (1) an, au taux de référence EURIBOR 1 mois tel que fixé chaque jour, augmenté d'une marge de 0,33 % p.a.

#### 7 — HUIS CLOS : NOMINATION D'UN MEMBRE SUPPLÉMENTAIRE À LA COMMISSION CONSULTATIVE COMMUNALE « KROPEMANN »

Nomination de Mme Danielle SIMON-ARENDT à la commission consultative communale « Kropemann ».

#### Divers :

Lors de sa dernière séance, le conseil communal s'est penché sur plusieurs sujets touchant à la vie locale.

Mme KUFFER a tout d'abord évoqué la célébration d'un 90e anniversaire qui aura lieu le 9 avril à Ospern. Elle s'est réjouie de l'implication des conseillers communaux pour organiser les visites aux jubilaires. Afin d'assurer une représentation équilibrée lors de telles occasions, elle a proposé de constituer à chaque fois une délégation de six membres, composée de trois représentants par fraction.

Un autre point important concernait l'adaptation du règlement sur les cimetières communaux. M. NILLES a informé avoir pris contact avec une autre commune pour s'informer sur l'instauration de concessions funéraires, et s'est mis d'accord de prendre en charge le dossier.

Mme VALENT-WELFRING a soulevé la question de la disponibilité des salles communales durant les travaux de rénovation de la salle polyvalente de Redange, en cours. Elle a demandé si l'ancienne maison curiale d'Ospern pouvait être mise à disposition des associations locales pour leurs réunions. M. le Bourgmestre a assuré que des solutions de remplacement avaient été trouvées, mais que cette maison pourrait être utilisée en cas de pénurie. Avec M. FABER, elle a également suggéré que les responsables communaux veillent à attribuer les salles en fonction des besoins réels – par exemple, éviter l'attribution de grandes salles pour de petites réunions – et que les salles nécessaires aux kermesses soient bloquées à l'avance dans l'agenda communal.

Concernant la mobilité, Mme VALENT-WELFRING a demandé si le passage récent d'un autobus du réseau RGTR dans la rue Hingerchen correspondait à une nouvelle ligne. Elle a aussi signalé que les travaux de réfection des regards de canalisation dans cette rue ne sont pas suffisamment sécurisés, représentant un danger potentiel.

Toujours sur des questions pratiques, elle a demandé un devis pour le nettoyage des poubelles des abonnés, ce à quoi M. GEREKENS a répondu que cette dépense ne figurait pas au budget communal.

M. NILLES s'est enquis de la remise en place du coq sur la tour de l'église de Nagem. M. GEREKENS a expliqué que celui-ci était actuellement en cours de préparation par une firme spécialisée et serait remonté prochainement.

Enfin, M. FABER a déploré l'absence de réinstallation d'un passage pour piétons dans la Grand-Rue à Redange, après l'exécution de travaux de tranchée près des nouvelles résidences. Avant de clôturer, Mme SIMON-ARENDT a rappelé aux conseillers communaux que le Ministre de l'Intérieur avait indiqué qu'il faudrait d'abord passer par le collège échevinal ou le conseil communal avant de solliciter l'autorité de tutelle.

## PRÉSENTS

Bourgmestre M. Henri GEREKENS

Échevins Mme Danielle SIMON-ARENDT et M. Jeff LISARELLI

Conseillers M. Manuel BECKER, Mme Monique BODEVIN-WOLFSFELD, M. Tom FABER, Mme Monique KUFFER, M. Norbert NILLES, M. Luc PAULY et Mme Jeanny VALENT-WELFRING

Secrétaire Mme Muriel SEIL-NOURISSIER

Absents M. Romain REDING , conseiller excusé, votant par procuration.

# SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 MAI 2025

## APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

1. Approbation de la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Parc Worré » à Redange/Attert ;
2. Approbation du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) « Parc Worré » à Redange/Attert ;
3. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
4. Approbation de devis ;
5. Changement de la dénomination de la commission consultative communale « Kropemann » ;
6. OS CARE, Office Social du Canton de Redange : Approbation de diverses délibérations ;
7. Lecture de l'état des restants pour l'année 2024 ;

Divers.

**Toutes les décisions, à part celle de la 2<sup>ième</sup> partie du point 1, ont été prises à l'unanimité.**

## 1 — APPROBATION DE LA MODIFICATION PONCTUELLE DU PAG AU LIEU-DIT « PARC WORRÉ » À REDANGE/ATTE RT

Approbation des propositions du collège échevinal relatives aux réclamations telles qu'elles figurent au projet de modification ponctuelle du PAG « Parc Worré » et approbation du projet de modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Parc Worré » à Redange/Attert.

## 2 — APPROBATION DU PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « QUARTIER EXISTANT » (PAP QE) « PARC WORRÉ » À REDANGE/ATTE RT

Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) au lieu-dit « Parc Worré ».

## 3 — APPROBATION D'ACTES, DE CONTRATS ET DE CONVENTIONS

- Convention 2025 du Service pour Jeunes a.s.b.l. "Réidener Jugendtreff" de Redange/Attert, conclue avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg, les communes de Beckerich, Ell, Grosbous-Wahl, Préizerdaul, Rambrouch, Redange/Attert, Préizerdaul, Useldange et Saeul et l'organisme gestionnaire "Réidener Jugendtreff" a.s.b.l. pour la période allant du 01 janvier 2025 au 31 décembre 2025 et dont la participation de la commune de Redange/Attert se chiffre à 55.146,30.- € ;
- Convention de mise à disposition gratuite d'un emplacement de station « Packup », conclue avec « Post Luxembourg » en date du 1<sup>er</sup> avril 2025 pour une durée initiale de 3 ans.



4 — APPROBATION DE DEVIS

- Devis du 25 avril 2025, établi par le service technique communal, concernant l'exécution de diverses réparations au bâtiment de l'école fondamentale de Redange/Attert au montant total de 290.00,00.- € T.T.C. ;
- Devis du 25 avril 2025, établi par le service technique communal, concernant la station de réduction de pression d'eau au montant total de 81.000,00.- € T.T.C. ;
- Devis du 15 avril 2025, établi par le service technique communal, concernant la mise en état du hall omnisports à Redange au montant total de 80.000,00.- € T.T.C. ;
- Devis du 25 avril 2025, établi par le service technique communal, concernant la stabilisation du mur au cimetière de Redange/Attert au montant total de 649.935,00.- € T.T.C. ;
- Devis du 25 avril 2025, établi par le service technique communal, concernant la stabilisation du mur au cimetière de Lannen - Phase I : Etudes au montant total de 109.395,00.- € T.T.C.

5 — CHANGEMENT DE LA DÉNOMINATION DE LA COMMISSION CONSULTATIVE COMMUNALE « KROPEMANN »

Changement avec effet immédiat du nom de la commission consultative communale « Kropemann » en commission consultative communale des médias.

6 — OS CARE, OFFICE SOCIAL DU CANTON DE REDANGE : APPROBATION DE DIVERSES DÉLIBÉRATIONS

- Approbation de la délibération du 8 avril 2024 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, relative à l'engagement d'un assistant social à raison de 36 heures par semaine ;
- Approbation de la délibération du 1er juillet 2024 du Conseil d'Administration de l'OS CARE, Office Social du Canton de Redange, relative à la création d'un poste administratif à raison de 30 heures par semaine.

7 — LECTURE DE L'ÉTAT DES RESTANTS POUR L'ANNÉE 2024

Décision

1. d'admettre

	Service ordinaire	Service extraordinaire
en reprises provisoires	27.672,51	0,00
en décharges	1.865,77	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>29.538,28</b>	

- 2. d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

Divers :

Concernant les infrastructures, M. FABER a questionné l'absence d'activité sur le chantier initié par le SIDERO à Nagem. M. GEREKENS a confirmé des retards liés à des problèmes techniques, tout en précisant que le syndicat concerné s'en occupait. M. FABER y a ajouté que des entreprises de la zone d'activités « Solupla » ont manifesté leur mécontentement face à la stagnation des travaux sur le site.

La séance a également été l'occasion d'annoncer une prochaine réunion du conseil, fixée au 22 mai à 14h30, pour voter entre autres sur les réaffectations du personnel enseignant. Une séance de travail sur le « Masterplan » aura lieu en amont. D'autres préoccupations locales ont été soulevées :

- Le kiosque de Redange endommagé par un incendie (M. FABER);
- La dégradation des sentiers du nouveau cimetière d'Ospern (M. NILLES);
- Une demande d'information sur une formation liée au nouveau four du centre polyvalent d'Ospern (Mme VALENT-WELFRING);
- Des questions de sécurité routière
  - 1) Excès de vitesse rue Frasebich;
  - 2) Absence d'un passage pour piétons au croisement de la rue de Niederpallen avec la rue de la Chapelle (Mme KUFFER);
  - 3) Situation d'un arrêt de bus dans la même zone (Mme KUFFER et M. PAULY);
- Accès des chiens aux aires de jeux et aux bâtiments communaux (question et avis positif de Mme KUFFER);
- L'accessibilité limitée à la buvette du hall sportif de Redange pour les personnes en chaise roulante (M. FABER);
- Nécessité d'actualiser le règlement relatif aux subsides communaux à allouer aux clubs et associations (M. LISARELLI);
- Précision de l'importance d'une mise à jour des statuts des associations et clubs en fonction des changements de la loi relative aux "a.s.b.l." (Mme KUFFER);

Grâce à des échanges ouverts et constructifs, les membres ont pu partager leurs préoccupations et envisager des pistes de solution, dans un souci constant d'amélioration pour les habitants.

La séance a été levée à 10h35.

# AVIS

DE LA COMMUNE

## AVIS AU PUBLIC

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 15 avril 2025, Monsieur le Ministre des Affaires Intérieures a approuvé la délibération du 28 novembre 2024 du conseil communal portant adoption du projet de modification du plan d'aménagement général « PAG », sur des fonds, sis commune de Redange, au lieu-dit « Rue Principale » à Nagem.

**Redange, le 24 avril 2025**

Pour le Collège des bourgmestre et Échevins







## Lachgas

### Was Sie wissen sollten

Im Rahmen der Aktion SuperDrecksKëscht® wurden in den letzten Jahren zunehmend größere Mengen an Lachgaskartuschen abgegeben. Waren es 2022 noch rund 40 kg, stieg die Menge 2023 auf über 2 Tonnen, 2024 sogar auf fast **6 Tonnen**. Dieses Abfallprodukt tritt immer häufiger bei der SDK und in den Ressourcencentern auf – unter anderem, weil Lachgas vermehrt als Partydroge konsumiert wird.

## Tipps

Behälter sind bei normalen Temperaturen ungefährlich. Bei direkter Sonneneinstrahlung kann die Erhitzung zu einem Druckanstieg führen, eine Explosion ist nicht auszuschließen. Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers. Gehen Sie besonders mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um.

## Gaz hilarant

### Ce qu'il faut savoir

Dans le cadre de l'action SuperDrecksKëscht®, on a distribué ces dernières années de plus en plus de cartouches de gaz hilarant. En 2022, alors qu'il pesait encore environ 40 kg, la quantité a atteint plus de 2 tonnes en 2023 et presque **6 tonnes** en 2024. Ce déchet se retrouve de plus en plus souvent dans les SDK et les centres de ressources - entre autres parce que le protoxyde d'azote est de plus en plus consommé comme drogue de fête.

## Conseils

Les récipients ne présentent aucun danger à des températures normales. En cas d'exposition directe au soleil, l'échauffement peut entraîner une augmentation de la pression et une explosion ne peut être exclue. En règle générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur. Manipulez les bouteilles avec précaution, surtout si elles ne sont pas vides.



## Informationen Informations

### Medizin:

In der Medizin wird schon seit dem 18. Jahrhundert Lachgas zur Schmerzbehandlung eingesetzt. Das Schmerzmittel ist eine Mischung aus Lachgas und Sauerstoff.

### Lebensmittel:

Lachgas wird heute hauptsächlich in der Lebensmittelindustrie verwendet um z.B. Schlagsahne herzustellen. Es wird in Druckkartuschen als Treibmittel genutzt, um die Sahne aufzuschäumen und aus der Dose zu sprühen. Lachgas wird manchmal in Kaffee eingesetzt, um eine samtige Textur und feine Bläschen zu erzeugen. Es ist geschmacksneutral wodurch es sich besonders gut für Lebensmittelanwendungen eignet.

### Lachgaspartys:

Lachgas ist hinter Cannabis und Ecstasy die am häufigsten konsumierte Droge, weil es einen kurzen euphorischen Kick auslöst.

### Umweltdaten:

- Starkes Treibhausgas; etwa 300-mal höhere Treibhauswirkung als CO<sub>2</sub>
- Trägt somit zur globalen Erwärmung bei
- Beeinträchtigt die Ozonschicht

### Médecine :

En médecine, le gaz hilarant est utilisé pour traiter la douleur depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle. L'antidouleur est un mélange de gaz hilarant et d'oxygène.

### Produits alimentaires :

Le gaz hilarant est aujourd'hui principalement utilisé dans l'industrie alimentaire pour produire p. ex. de la crème fouettée. Il est utilisé dans des cartouches sous pression comme agent propulseur pour faire mousser la crème et la vaporiser à partir du récipient. Le gaz hilarant est parfois utilisé dans le café pour créer une texture veloutée et des bulles fines. Il est neutre au goût et non réactif, ce qui le rend particulièrement adapté aux applications alimentaires.

### Fêtes au gaz hilarant :

Le gaz hilarant est la drogue la plus consommée après le cannabis et l'ecstasy, car il provoque une brève sensation d'euphorie.

### Données environnementales :

- Puissant gaz à effet de serre, environ 300 fois plus puissant que le CO<sub>2</sub>
- Contribue au réchauffement climatique
- Affecte la couche d'ozone



# FIR D'ËMWELT

## POUR L'ENVIRONNEMENT

### SCHÜTZEN WIR UNSERE AMPHIBIEN: EINE AUFGABE FÜR ALLE BÜRGER UNSERER GEMEINDE

Amphibien wie Salamander, Molche und Frösche spielen eine entscheidende Rolle in unseren Ökosystemen. Sie regulieren Insektenpopulationen und dienen zahlreichen Tieren als wichtige Nahrungsquelle. Dadurch tragen sie wesentlich zum ökologischen Gleichgewicht bei. Doch diese empfindlichen Arten sind besonders gefährdet, insbesondere während ihrer saisonalen Wanderungen.

Jedes Jahr wandern Amphibien im Frühjahr (März-April) und Herbst (September-November) zu ihren lebenswichtigen Lebensräumen. Im Frühjahr verlassen sie ihre Winterquartiere, um sich in Teichen und Weihern fortzupflanzen. Im Herbst suchen sie geschützte Orte für den Winterschlaf. Diese Wanderungen, die für ihr Überleben entscheidend sind, bringen sie häufig in Gefahr, besonders beim Überqueren von Straßen und Radwegen.

Ihre Wanderungen werden von bestimmten Wetterbedingungen beeinflusst. Feuchte Nächte mit Regen und milden Temperaturen (zwischen 5 und 15 °C) schaffen ideale Voraussetzungen für ihre Bewegung. Die Feuchtigkeit schützt sie vor dem Austrocknen, während die angenehmen Temperaturen ihre Aktivität fördern. Genau in diesen Zeiten sind Amphibien besonders gefährdet, da sie auf Straßen und Radwegen leicht übersehen werden und überfahren werden können.

Als Nutzer von Straßen und Radwegen können wir dazu beitragen, diese Risiken zu minimieren. Fahren Sie langsamer und seien Sie aufmerksam, besonders an regnerischen Abenden oder während der Wanderzeiten. Wenn Sie Bereiche bemerken, in denen Amphibien häufig unterwegs sind, melden Sie dies bitte der Naturverwaltung (ANF). Solche Meldungen helfen dabei, sensible Stellen zu identifizieren und geeignete Schutzmaßnahmen umzusetzen.

Amphibien sind wertvolle Indikatoren für die Gesundheit unserer Umwelt. Indem wir sie schützen, bewahren wir die Artenvielfalt und den natürlichen Reichtum unserer Gemeinde. Gemeinsam können wir dazu beitragen, diese empfindlichen Arten zu erhalten, die eine Schlüsselrolle in unseren Ökosystemen spielen.

Um Wanderungen zu melden oder weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die ANF oder besuchen Sie die folgende Webseite: **[www.sos-salamandre.lu](http://www.sos-salamandre.lu)**



**Administration  
de la nature et des forêts**

Grand-Duché de Luxembourg

[nature@anf.etat.lu](mailto:nature@anf.etat.lu)



## PROTÉGEONS NOS AMPHIBIENS : UNE MISSION POUR TOUS LES CITOYENS DE NOTRE COMMUNE

Les amphibiens, tels que les salamandres, tritons et grenouilles, jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. En régulant les populations d'insectes et en étant une ressource importante dans la chaîne alimentaire, ils contribuent à maintenir l'équilibre naturel. Cependant, ces espèces sensibles sont particulièrement vulnérables, notamment pendant leurs migrations saisonnières. Chaque année, au printemps (mars-avril) et en automne (septembre-novembre), les amphibiens migrent pour rejoindre leurs habitats essentiels. Au printemps, ils quittent leurs sites d'hivernage pour se reproduire dans des mares et étangs. À l'automne, ils se déplacent vers leurs refuges pour l'hiver. Ces migrations, bien que vitales pour leur survie, les exposent à des dangers lorsqu'ils traversent routes et pistes cyclables.

Leurs déplacements sont déclenchés par des conditions météorologiques spécifiques. Les nuits pluvieuses et humides, combinées à des températures douces (entre 5 et 15 °C), sont particulièrement propices à leur migration. L'humidité les protège du dessèchement, tandis que les températures modérées stimulent leur activité. Ces périodes critiques correspondent aux moments où les amphibiens sont les plus exposés aux risques, notamment l'écrasement par les véhicules ou vélos.

En tant qu'usagers des routes et pistes cyclables, nous pouvons tous agir pour limiter ces dangers. Ralentir et rester attentifs lors des nuits pluvieuses ou pendant les périodes de migration peut faire une grande différence. Si vous observez des zones particulièrement fréquentées par les amphibiens, informez-en l'Administration de la nature et des forêts (ANF). Ces signalements permettent d'identifier les points sensibles et d'envisager des solutions pour mieux les protéger.

Les amphibiens sont des indicateurs précieux de la santé de notre environnement. En les protégeant, nous contribuons à préserver la biodiversité et la richesse naturelle de notre commune. Ensemble, nous pouvons agir pour garantir la survie de ces espèces fragiles qui jouent un rôle clé dans nos écosystèmes.

Pour signaler des passages fréquents ou obtenir plus d'informations, contactez l'ANF ou visitez la page internet dédiée :  
**[www.sos-salamandre.lu](http://www.sos-salamandre.lu)**





## ÖKOLOGISCHER AUSGLEICH IN LUXEMBURG

### Kompensierungsprojekt „GG22-Pullgaass“

Um den Verlust der Biodiversität durch Bauprojekte auszugleichen, schreibt das Naturschutzgesetz von 2018 vor, den Verlust geschützter Biotope, wie z.B. Hecken und Bäumen, auszugleichen. Diese sogenannten Ausgleichsmaßnahmen finden im ganzen Land auf öffentlichen Flächen statt.

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Redange, setzt die Naturverwaltung in Nagem auf dem Flur „Fräsebech“ auf ca. 3 ha ein Kompensationsprojekt um. Momentan bestehen die Flächen vor allem aus Wiesen und Nassbrachen.

Um die Biodiversität auf den Flächen zu erhöhen wird der Bach renaturiert und gewinnt somit seine natürliche Dynamik zurück, Stillgewässer werden angelegt, ein Teil der Wiesen renaturiert, sowie neue Pflanzungen (Hecken, Bäume, Streuobstwiesen) unternommen. Die Maßnahmen schaffen neue Lebensräume für viele Tier- und Pflanzenarten.

In den letzten 70 Jahren sind rund 80 % der Feuchtgebiete in Luxemburg verschwunden – mit teils dramatischen Folgen für wasserabhängige Tier- und Pflanzenarten. Die Renaturierung von Gewässern sowie die Neuanlage von Stillgewässern sind daher zentrale Aufgaben des Naturschutzes.

Im Rahmen des Projektes Pullgaass wird ein zuvor begradigter und verrohrter Bach auf 400 Metern Länge renaturiert. Dabei entsteht ein frei fließendes

Gewässer mit natürlichen Kurven (Meandern). Entlang des Ufers kann sich langfristig ein Auwald mit wasserangepassten Arten entwickeln. Zusätzlich werden Stillgewässer auf ca. 20 Ar angelegt. Diese sonnenexponierten Tümpel bieten Lebensräume für spezialisierte Arten wie Kammolch und europäischer Laubfrosch, speichern Regenwasser und geben es in Trockenphasen wieder ab.

Für die Renaturierung des Grünlands wird eine artenreiche Wiese als Spenderfläche ausgewählt – idealerweise mit vielen verschiedenen Pflanzenarten. Das dort gemähte Mahdgut wird gesammelt und in Streifen auf einer vorbereiteten Empfängerfläche ausgebracht. Beim Trocknen fallen die Samen aus dem Mahdgut und keimen im Boden. So entsteht eine vielfältige Wiese mit zahlreichen blühenden Pflanzen, die Insekten, Bestäuber und pflanzenfressende Arten anzieht. Durch das größere Nahrungsangebot profitieren auch Vögel, Fledermäuse und kleine Säugetiere.

Die Neupflanzungen von Hecken, Obst- und Laubbäumen schaffen ebenfalls neue Lebensräume und Nahrungsquellen für Insekten, Vögel und Kleinsäuger. Durch die Pflanzung seltener Baumarten leistet das Projekt zudem einen Beitrag zum Erhalt dieser Arten.

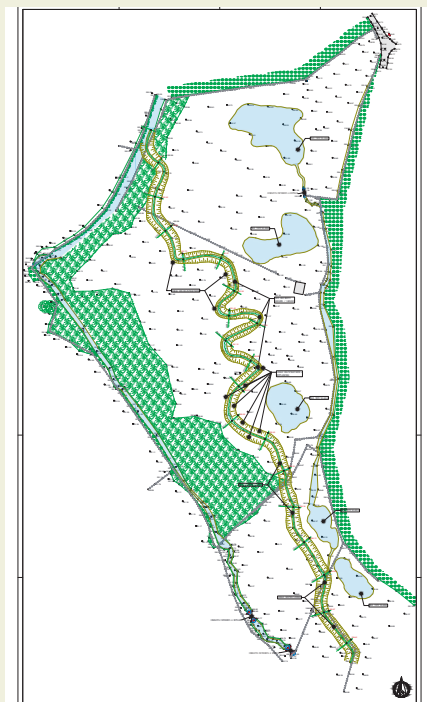
Bei Fragen oder Anregungen kontaktieren Sie uns gerne über die Mail-Adresse [ecopoints@anf.etat.lu](mailto:ecopoints@anf.etat.lu).





#### Beispiel einer schon umgesetzten ähnlicher Renaturierung

Exemple d'un projet de renaturation similaire déjà réalisé



## COMPENSATION ÉCOLOGIQUE AU LUXEMBOURG

### Projet de compensation « GG22-Pullgaass »

Afin de compenser la perte de biodiversité causée par des projets de construction, la loi sur la protection de la nature de 2018 impose la compensation de la disparition de biotopes protégés, tels que les haies ou les arbres. Ces mesures de compensation sont mises en œuvre sur l'ensemble du territoire, principalement sur des terrains publics.

En collaboration avec la commune de Redange, l'Administration de la nature et des forêts met en œuvre un projet de compensation sur environ 3 hectares dans la localité de Nagem, au lieu-dit « Frasebech ». Les parcelles concernées sont actuellement constituées principalement de prairies et de zones humides en friche.

Pour augmenter la biodiversité, le ruisseau traversant le site sera renaturé afin de retrouver sa dynamique naturelle. Des plans d'eau stagnants seront créés, une partie des prairies sera renaturée, et de nouvelles plantations seront réalisées (haies, arbres, vergers traditionnels). Ces actions permettront de créer de nouveaux habitats pour de nombreuses espèces animales et végétales.

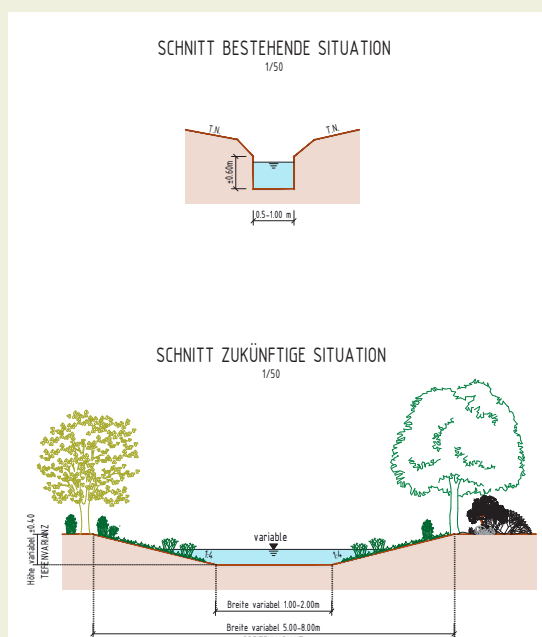
Au cours des 70 dernières années, environ 80 % des zones humides ont disparu au Luxembourg – avec des conséquences parfois dramatiques pour les espèces dépendantes de ces milieux aquatiques. La renaturation des cours d'eau et la création de plans d'eau stagnants constituent donc des missions centrales de la protection de la nature.

Dans le cadre du projet Pullgaass, un ruisseau auparavant rectifié et canalisé sera renaturé sur une longueur de 400 mètres. Il en résultera un cours d'eau libre avec des méandres naturels. À terme, une forêt alluviale composée d'espèces adaptées aux milieux humides pourra se développer le long de ses berges. Des plans d'eau ensoleillés seront également créés sur environ 20 ares. Ces mares offriront des habitats pour des espèces spécialisées telles que le triton crêté ou la rainette verte européenne, tout en stockant les eaux de pluie pour les restituer en période sèche.

Pour la renaturation des prairies, une prairie riche en espèces est sélectionnée comme site donneur – idéalement composée de nombreuses espèces végétales. Le foin issu de la fauche est récolté, puis épandu en bandes sur une parcelle réceptrice préalablement préparée. En séchant, les graines tombent au sol et germent. Cela permet la création d'une prairie diversifiée, riche en plantes à fleurs, attirant insectes, pollinisateurs et herbivores. Grâce à cet apport en nourriture, les oiseaux, chauves-souris et petits mammifères en bénéficient également.

Les nouvelles plantations de haies, d'arbres fruitiers et de feuillus créent aussi de nouveaux habitats et sources de nourriture pour les insectes, les oiseaux et les petits mammifères. Par ailleurs, en introduisant des essences rares, le projet contribue à la préservation de ces espèces.

Pour toute question ou suggestion, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante : [ecopoints@anf.etat.lu](mailto:ecopoints@anf.etat.lu).





## FRÜHJAHRSPUTZ AUF DER PALL

Im März befreiten Pächter der Fischerei-lose der Pall ihr Angelgewässer von allerlei Unrat und Müll. Einen herzlichen Dank an die Fischereipächter Nico Espen, Claudio Valent und Vic Otto für ihren aktiven Einsatz und ihr Engagement zur Reinhaltung der Pall!

## NETTOYAGE DE PRINTEMPS SUR LA PALL

En mars, les locataires des lots de pêche de la Pall ont débarrassé leur eau de pêche de toutes sortes de débris et de déchets. Un grand merci à Nico Espen, Claudio Valent et Vic Otto pour leur engagement actif et leur volonté de maintenir la Pall propre !



Auf einer Strecke von ca. 3000 m wurde die Pall im Frühling von Müll befreit.

Au printemps, la Pall a été débarrassée de ses déchets sur un tronçon d'environ 3000 m.



## MIR WËLLEN ENG FAIRTRADE GEMENG GINN. MAACHT MAT.



Cette cueilleuse récolte les feuilles de thé dans une plantation en Inde. Fairtrade renforce l'équité et la transparence, encourage les pratiques éthiques et améliore les conditions de vie de cette cueilleuse et des plus de 44.700 travailleurs employés sur des plantations de thé certifiées Fairtrade.

### FAIRTRADE IMPACT MAP

De quels pays sont originaires les produits Fairtrade ? Combien d'organisations de producteurs et quels produits y trouve-t-on ? Quels projets y sont réalisés ? Quels sont les risques humains et environnementaux du pays ? Nous vous invitons à explorer la carte interactive pour voyager virtuellement à travers les projets Fairtrade et les études commandées dans le monde : <https://impactmap.fairtrade.net>

### INFUSONS LE CHANGEMENT

Le thé est la boisson la plus populaire au monde après l'eau, avec 5 milliards de tasses bues chaque jour. Il est produit dans plus de 35 pays, mais quatre d'entre eux représentent près de 75 % des 4,5 mio. de tonnes produites chaque an : la Chine, l'Inde, le Sri Lanka et le Kenya. Mais le thé - qui est une industrie pesant plusieurs milliards de dollars - est aussi l'un des produits les plus problématiques : les cueilleurs de thé travaillent souvent de longues heures dans des conditions désastreuses pour des salaires incroyablement bas. **Pour soutenir ces travailleurs, que vous buviez votre thé glacé, chaud ou en limonade, ayez le réflexe Fairtrade.**



"DÉLICIEUX. ET EN PLUS C'EST FAIRTRADE"  
50 SECONDES À VOIR ET PARTAGER !



# AGENDA

## MANIFESTATIONS

### Juli

**11.07.** \_\_\_\_\_ **Freideg**

SCHOULFEST  
Org. Grondschoul Réiden

**12.07.** \_\_\_\_\_ **Samschdeg**

SUMMER FEST RÉIDEN  
Org. Union Commerciale et Artisanale Redange

**12. + 13.07.** \_\_\_\_\_ **Samschdes + Sonndes**

COUPE DE LA VALLÉE DE L'ATTERT 2025  
zu Réiden

**12. - 20.07.** \_\_\_\_\_ **Samschdes bis Sonndes**

KIDS DAYS  
an der Réidener Schwemm

**20.07.** \_\_\_\_\_ **Sonndeg**

GRILLFEST NOJEM  
vun der Nojemer Musek

**26.07.** \_\_\_\_\_ **Samschdeg**

PETANQUE TURNÉIER  
ab 9 Auer zu Réiden am Worré-Park  
Org. D'Bulle rullen zu Réiden a.s.b.l.

**27.07.** \_\_\_\_\_ **Sonndeg**

3. SUMMERFEST  
zu Osper beim Polyvalent  
Org. Gudd Noperen vun Osper Räichel  
an der Elz a.s.b.l.

### August

**04. - 08.08.** \_\_\_\_\_ **Méindes bis Freides**

STAGE DE FOOTBALL D'ÉTÉ  
am Stade Emile Schlessen zu Biebereg  
Org. A.F.V.A.





# SCHOULFEST SCHOOL REIDEN

11. JULI 2025

AB 16H BIS 18H

UM FUSSBALLSTERRAIN

Waat iech erwaart:

SPILL A SPASS,  
IESSEN, GEDRÉNKS AN EISEKUCHEN  
SPRANGSCHLÄSSER, FACEPAINTING ASW.

Ab 16.00 Auer  
ass och Porte Ouverte  
vum neie Precoco  
zu Réiden.

**Wichtig:**

VUN 15H50-18H STINN D'KANNER AUSSCHLIESSLEG ENNERT  
DER RESPONSABILITÉIT VUN HIEREN ELTEREN!  
AUS ORGANISATOIRESCHÉ GRËNN KANN EE JUST MAT  
BOERGELD BEZUELEN.





%  
**12. JULI 25**



%  
**SUMMER  
FEST**  
%  
**RÉIDEN**



- ✓ **GUTT AFFAIREN**
- ✓ **BRADERIES PRÄISSER**
- ✓ **IESSEN AN DRÉNKEN**
- ✓ **CONCERTEN A BANDS**
- ✓ **ANIMATION UN FIR KANNER**

**GESCHÄFTER AN DER  
GRAND-RUE SINN OP**  
VILL ANER VERKAFSSTÄNN



%  
**UNION COMMERCIALE ET  
ARTISANALE REDANGE**





# Coupe de la Vallée de l'Attert 2025 à Redange

## FC PREIZERDAUL-REIDEN

### 12 & 13 juillet 2025

**Samedi, le 12 juillet 2025**  
**(Durée de matchs 2x20Min)**

#### **Poule A**

**14:00 SC Ell - RSC Tontelange**

**14:50 RSC Tontelange - FC Préizerdaul-Réiden**

**15:40 FC Préizerdaul-Réiden - SC Ell**



#### **Poule B**

**16:30 AS Nothomb-Post - FC Perlé**

**17:20 FC Perlé - FC Biekerech**

**18:00 FC Biekerech - AS Nothomb-Post**

**Dimanche, le 13 juillet 2025**  
**(Durée de matchs 2x45 Min)**

**14:00 Final 3e Poule A - 3e Poule B**

**15:45 Final 2e Poule A - 2e Poule B**

**17:20 Final 1e Poule A - 1e Poule B**





**12.-20. JULI**

# KIDS DAYS

**AN DER REIDENER SCHWÄMM**

**WAASSERSPILLER • POWER BOOTER • WETTRUTSCHEN  
SPRANGSCHLASS • KLOTERBERG • KIDS SAUNA  
FACEPAINTING • BBQ & SCHNEEKEREIEN**

**GANZ GROUSSE**

**KINO**

18. Juli um 20h00

**GLADIATOR II\***

19. Juli um 18h00

**KUNG FU  
PANDA IV\***

\*op Däitsch

reidener  
schwämm  
[reidener-schwemm.lu](http://reidener-schwemm.lu)





**D'Nojemer Musik freet sech op Äre Besuch!**

# GRILLFEST NOJEM



**Concert Apéro:  
Hierber Musik**

Nomëtteg:  
Concert vun der  
Mäerzeger Musik



**ab 16h**

**RADIO STATION**



**CLOSING  
PARTY**

**LIVE**



D'Bulle rullen zu Réiden a.s.b.l.  
invitéiert op hire

# Pétanque Turnéier



26. Juli 2025



zu Réiden am Worré-Park  
11, Grand-rue



ab 9 Auer

max. 40 Ekippe mat 3 Spiller  
Participatioun : 30€ pro Ekip  
All Ekip kritt e Präiss

Weider Informatiounen an d'Inscriptioun  
bis spéitstens den 20. Juli um 661929408  
oder brzr@email.lu

Waarm spillen : 9 Auer  
Ufank vum Turnéier : 10 Auer  
gespillt bis 8 Punkten oder max. 30 Minuten

D'Halleffinall an d'Finall gi bis 13 Punkten ouni  
Zäitlimitt gespillt

Iwwerwisen ass ugemellt:  
LU13 0099 7800 0074 9671 + Numm vun der Ekip

Fir lessen a Gedränk ass de ganzen Dag gesuergt

**GREEN.  
EVENTS**





# 3. SUMMERFEST OSPER



11H00-20H00

beim Polyvalent

## 27.07.2025

## RADIO STATION



**LIVE** 

**14h00-17h00**

**Cocktail Bar**

**Tombola**

**Sprangschlass**



**Fir lessen a Gedrénks as gesuergt**





A. F. V. A.

# STAGE DE FOOTBALL D'ÉTÉ

DATE **4 AU 8  
AOÛT**

Catégorie d'âge:  
**7 à 16 ans**

Admission **250 €**

Stade Emile Schlessen  
Bettborn

Inscription par QR-Code et virement bancaire

Code BIC: BCEELULL

Code IBAN: LU30 0019 5155 5973 7000



Pour plus d'informations: + 352 621 286 754



## SPRACHENCAFE / CAFE DES LANGUES

**In Zusammenarbeit mit dem „Pakt vom Zusammenleben“ und der „Commission Communale du Vivre-Ensemble et Interculturel“ Beckerich**



Geselliges Beisammensein, wo der Austausch in unterschiedlichen Sprachen

im Fokus steht. Wir starten mit diesen vier verschiedenen Tafelrunden - lëtzebuergesch, français, english und italiano. Pro Tisch benötigen wir eine.n Moderator.in, die eine Tafelrunde anregen kann.

*Rencontres sociales où l'accent est mis sur l'échange dans différentes langues. Nous commençons par ces quatre tables ondes - lëtzebuergesch, français, english et italiano. Pour chaque table, nous avons besoin d'un.e modérateur.ice qui peut animer une table ronde.*

**Donnerstags / jeudis**, 19.06 et 17.07

**Wo/où** : Brasserie Millespënnchen -Beckerich

**Einschreibungen spätestens bis eine Woche im Voraus!**

**Inscriptions au plus tard une semaine à l'avance!**

## SPIELEMORGEN / MATINEE DE JEUX

Wie wäre es zur Abwechslung mit ein paar Stunden in geselliger Runde, bei einer Partie Rummy, Millchen, Whist, Konter a Matt...

*Pour changer, que diriez-vous de quelques heures en bonne compagnie, avec une partie Rummy, Millchen, Whist, Konter a Matt...*



**Dienstag / mardi, 24.06 / 08.07 / 22.07 / 05.08 / 12.08**

**Wo**: Centre Culturel „op der Fabrik“ - Platen / Préizerdaul (3, al Strooss)

## RTL STUDIO

Erleben Sie die Faszination des Fernsehens hautnah und entdecken Sie, wie Nachrichten, Unterhaltung und Shows entstehen! Während unserer geführten Besichtigung erhalten Sie exklusive Einblicke hinter die Kulissen des RTL-Studios in Luxemburg. Werfen Sie einen Blick auf die beeindruckende Technik, die im Hintergrund arbeitet - von der Regie bis zu den Kameras. Begegnen Sie den kreativen Köpfen hinter den Kulissen und erfahren Sie mehr über die Arbeit von Moderatoren, Produzenten und Technikern. Im Anschluss an die geführte Besichtigung ist ein gemeinsames Mittagessen vorgesehen.



*Vivez la fascination de la télévision de près et découvrez comment naissent les actualités, les divertissements et les émissions! Lors de notre visite guidée, vous bénéficierez d'un aperçu exclusif des coulisses des studios RTL au Luxembourg. Découvrez les technologies impressionnantes qui fonctionnent en arrière-plan - de la régie aux caméras. Rencontrez les esprits créatifs qui oeuvrent dans les coulisses et apprenez-en davantage sur le travail des présentateurs, producteurs et techniciens.*

*À la fin de la visite guidée, un repas de midi en commun est prévu.*

**Donnerstag / jeudi, 10.07**

**Tarif: 10€** (Mittagessen nicht inbegriffen / repas de midi non inclus) + ggf. Transportkosten / frais de transport à besoin

**Einschreibungen bis 20. Juni!**

**Inscriptions jusqu'au 20 juin!**

**Für Einschreibungen und weitere Informationen sind wir gerne für Sie da: T. 27 55 - 33 70**  
**Unser komplettes Programm finden Sie in unserer Broschüre oder im Internet [www.help.lu](http://www.help.lu).**

***Pour les inscriptions où plus d'informations, nous sommes à votre disposition : T. 27 55 - 33 70***  
***Vous trouverez le programme complet dans notre brochure ou sur Internet [www.help.lu](http://www.help.lu).***

# MAT- DEELUNG

COMMUNICATION



## FRÄIWËLLEGEN- DÉNGSCHT

DÄIN ENGAGEMENT,  
DÄIN OFDROCK!

Du wëlls dech an engem wäertvolle Projet engagéieren, dech wierklech nützlich fillen an deng Perspektiven erweideren? De Fräiwëllegendéngscht ass eng eenzegaarteg Geleeënheet fir dech, konkret Aktiounen z'ënnerstëtzen an dobäi deng perséinlech Kompetenzen ze entwéckelen. Ob zu Lëtzebuerg, an Europa oder souguer international – du kanns dech an engem Projet engagéieren, deen dech begeeschtert. Op der Websäit [volontaires.lu](http://volontaires.lu) fënns de all d'Informatiounen fir déi Missioun ze fannen déi zu dir passt.

### **Gëff dengem Engagement eng Bedeitung an entwéckel deng Talenter**

De Fräiwëllegendéngscht riicht sech u jonk Leit tëscht 16 a 30 Joer, déi bereet sinn, hir Zäit an hir Energie a Projekte vum allgemengen Interesse z'investéieren. Et geet net nëmmen drëms, aneren ze hëllefen – et ass och eng Méiglechkeet, dech selwer besser kennenzeléieren, nei Kompetenzen ze gewannen a Selbstvertrauen opzebauen. D'Missiounen daueren tëscht 3 an 12 Méint, Vollzäit, an decken eng sëlleg Beräicher of: sozial, kulturell, ökologesch, edukativ oder international Solidaritéit.



### **Dräi Méiglechkeete fir dech ze engagéieren**

- **Nationale Fräiwëllegendéngscht (SVN):** Du wëlls dech an dengem eegene Land engagéieren, deng Communautéit besser kenneléieren a lokal bäidroen? Den SVN erlaabt et dir, deng Missioun zu Lëtzebuerg a Veräiner oder Institutiounen ze maachen a nei Erfarungen ze sammelen, ouni wäit vun doheem fort ze mussen.
- **Europäesche Fräiwëllegendéngscht (SVE):** Du bass un enger internationaler Erfahrung interesséiert? Mam SVE kanns du an en europäescht Land ze reesen. Du léiers nei Kulture kennen, schwätz aner Sproochen an erweiders deng Perspektiven. Et ass eng komplett Immersioun an en anert Ëmfeld mat villen perséinlechen an interkulturellen Abenteuer.
- **Kooperatiouns-Fräiwëllegendéngscht (SVC):** Fir déi, déi dovun dreemen, global aktiv ze ginn, bitt den SVC d'Méiglechkeet, sech an Entwécklungsprojete baussent Europa ze engagéieren. Du wäers u Solidaritéitsaktiounen deelhuefen, déi an engem ganz anere Kontext stattfannen – eng staark mënschlech Erfahrung, déi deng Siicht op d'Welt verännere kann.

### **Eng Begleedung op dengem Wee**

Während dengem ganze Fräiwëllegendéngscht gëss du vum Service national de la jeunesse (SNJ) an der Empfangsorganisatioun ënnersëtzt. Spezifesch Formatioune preparéieren dech op deng Missioun vir a begleeden dech während dengem Openthalt. Dës Ënnerstëtzung hëlleft der, dat Bescht aus dengem Engagement erauszéien.

### **Bass de prett?**

Géi op **volontaires.lu** a fann déi Missioun, déi en Ënnerscheed mécht – fir dech a fir déi aner!

Du wëlls gären eng perséinlech Berodung? Dann kontaktéier d'Agenten vun der lokaler Antenn vum SNJ – 74, Grand-Rue zu Réiden.





## LE SERVICE VOLONTAIRE

### TON ENGAGEMENT, TON EMPREINTE !

Tu souhaites t'investir dans un projet valorisant, te sentir vraiment utile et t'ouvrir à de nouvelles perspectives ? Le service volontaire est une opportunité unique pour toi de contribuer à des actions concrètes tout en développant tes compétences personnelles. Que ce soit au Luxembourg, en Europe ou même à l'international, tu peux t'engager dans un projet qui te passionne. Sur le site [volontaires.lu](http://volontaires.lu), tu trouveras toutes les infos pour trouver la mission qui te correspond.



### Trois façons de t'engager selon tes envies

- Service volontaire national (SVN) : Tu as envie de t'impliquer dans ta communauté, de mieux connaître ton pays et de contribuer localement ? Le SVN te permet de réaliser ta mission au Luxembourg, dans des associations ou des institutions, et de vivre une expérience enrichissante sans partir loin de chez toi.
- Service volontaire européen (SVE) : Si tu es attiré par l'aventure internationale, le SVE te donne l'opportunité de partir dans un pays européen. Tu découvriras de nouvelles cultures, tu pratiqueras d'autres langues et tu élargiras tes horizons. C'est une immersion totale dans un autre cadre, avec un véritable enrichissement personnel et interculturel.
- Service volontaire de coopération (SVC) : Pour ceux et celles qui rêvent d'agir à l'échelle mondiale, le SVC permet de s'engager dans des projets de développement dans des pays hors Europe. Tu participeras à des actions de solidarité dans des contextes très différents, ce qui te permettra de mieux comprendre les enjeux mondiaux tout en vivant une expérience humaine très forte.

### Donne du sens à ton engagement et développe tes talents

Le service volontaire s'adresse aux jeunes de 16 à 30 ans, prêts à consacrer de leur temps et de leur énergie pour des projets d'intérêt général. Ce n'est pas seulement une façon d'aider les autres, c'est aussi un moyen de te découvrir, d'acquérir de nouvelles compétences et de gagner en confiance. Les missions durent entre 3 et 12 mois, à temps plein, et couvrent des domaines variés : actions sociales, culturelles, environnementales, éducatives, ou de solidarité internationale.

### Un accompagnement pour te guider à chaque étape

Tout au long de ton service, tu es soutenu par le Service national de la jeunesse (SNJ) et par l'organisation d'accueil. Des formations spécifiques sont prévues pour bien te préparer avant ton départ et te soutenir durant ta mission. Cet encadrement te permet de tirer le meilleur de ton expérience.

### Prêt·e à franchir le pas ?

Visite **volontaires.lu** et trouve la mission qui fera la différence dans ta vie et celle des autres.

Tu souhaites être conseillé personnellement ? N'hésites-pas à contacter nos agents de l'Antenne locale du SNJ, située au 74, Grand-Rue à Redange.



# DAT WAR LASS



## NEI TRIBÜN

### **F.C. Préizerdaul Réiden: Aweigung vun der neier Tribün.**

No ville Stonnen Aarbecht, déi de Comité, d'Supporter an d'Spiller an d'Tribün investéiert hunn, war dann den 18.5.2025 endlech de Groussen Dag do.

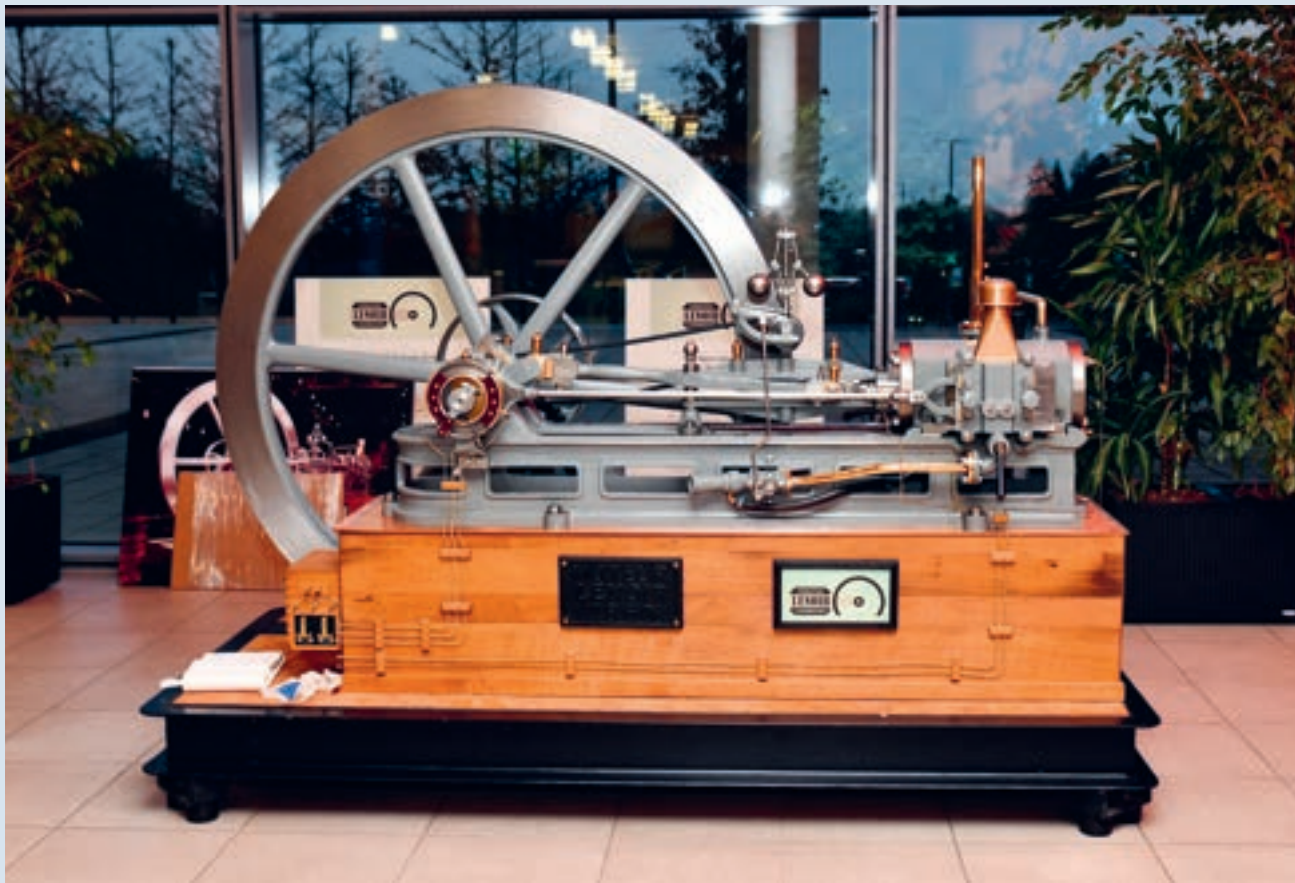
Eis nei gestallten Tribün konnt endlech dem Public presentéiert ginn an dann och nach pünktlech fir de leschten Heemmatch am Derby géint den SC Ell.

A Presenz vun der 1. Schäffin, Danielle Simon-Arendt an dem Conseiller Romain Reding gouf eng Gruppfoto virun der Tribün gemaach an duerno e Patt offréiert.

Ob dëser Plaz wëlle mer eiser Gemeng en décke Merci soen dass mir bei dësem Projet ënnerstëtzt goufen a mir endlech eis Tribün an eise Veräinsfaarwe presentéiere kënnen.

E Merci geet och un de Kënschtler Raphael Gindt vum Kamellebuttek fir seng excellent Aarbecht un de Mauere vun der Tribün.

Lo freeë mer eis an Zukunft ob weider vill schéi Momenter op eisem Site mat deem mer eis zu elo zu 100% identifizéiere kënnen.



# ETIENNE LENOIR

Foto: Léon Rasqué

## Der Verbrennungsmotor wurde von einem Luxemburger erfunden

*(Diese Überschrift stammt von einem Artikel aus der Luxemburger Illustrierten Wochenschrift AZ No 30 vom 26. Juli 1936. Der Artikel sollte die Leistung von Etienne Lenoir würdigen und somit wieder ins Gedächtnis rufen)*

Jean-Joseph Etienne Lenoir wurde 1822 in Mussy-la-Ville (auf Luxemburgisch Mitzeg) bei Virton geboren. Zu jener Zeit gehörte diese Gegend noch zu Luxemburg. Er hat also eine Geburtsurkunde als Luxemburger. Im Alter von 16 Jahren reiste er nach Paris. Da er keine spezifische Ausbildung hatte, nahm er eine Stelle als Kellner, respektiv Koch, an. Gleichzeitig besuchte er Kurse um sich weiterzubilden.

Am Ende seines Lebens, hatte Etienne Lenoir 81 Patente angemeldet. Unter anderem wurde von ihm der erste Motor mit einer inneren Verbrennung gebaut. Dieser Motor wurde mit Gas betrieben.

Die Etienne Lenoir Stiftung aus Luxemburg beschloss 2017 diesen Motor 1:1 nachzubauen. Die Pläne für den Nachbau wurden 1985 von Institut Etienne Lenoir aus Arlon gezeichnet. Bis auf wenige Arbeiten (Schleifen der Kurbelwelle, Modellbau für die Giesserei und Giessen von Kleinteilen aus Messing) wurde alles in Luxemburg hergestellt.

Diese Arbeiten wurden von Handwerkern, Firmen, Schulen, Fachlehrern und unzähligen Freiwilligen ausgeführt. Im Jahre 2022 (200 Jahre Lenoir), wurde der Motor im Beisein von Bildungsminister Claude Meisch im Lycée Belval vorgestellt. Der Motor Nachbau ist somit weltweit der einzige LENOIR-Motor der betriebsfähig ist. Im Nachhinein wurde der LENOIR-Motor in mehreren Schulen im In- und Ausland vorgestellt.

Dieser Nachbau soll die Jugend auf den Geschmack bringen, ein Handwerk zu erlernen und auch zeigen, dass man beim Arbeiten in der Gruppe mehr bewerkstelligen kann als eine Einzelperson.

Ein besonderer Dank gilt all jenen, die zu diesem Erfolg beigetragen haben.



# DAT GOUF GEFEIERT



## Maguy Lecharlier-Wéry a fêté son 90<sup>e</sup> anniversaire

**Ospern:** Entouré de ses membres du Conseil communal, Monsieur Henri Gerekens, bourgmestre de la commune de Redange/Attert avait l'honneur récemment de remettre une belle corbeille bien remplie à l'occasion du 90<sup>e</sup> anniversaire de Madame Maguy Lecharlier- Wéry à son domicile à Ospern. Maguy Wéry est née le 11 mars 1935 à Heinsch (Arlon). Elle était la plus jeune fille de 6 enfants de François Wéry et Marie-Thérèse Lejeune. Elle s'est mariée avec Jules Lecharlier, militaire professionnel, le 26 mars 1955. Leur grand bonheur était leurs deux filles. Aujourd'hui, la famille Lecharlier-Wéry compte 6 petits-enfants et 8 arrière petits enfants. Depuis septembre 2016 la jubilaire Maguy Wéry, toujours en bonne santé, vit ensemble avec son mari Jules, à Ospern. Le 90<sup>e</sup> anniversaire de Maguy Wéry a été fêté avec un bon verre de crémant ensemble avec sa famille.

Text/Foto: Charles Reiser



16. Abrëll 2025

Hochzäit vum Sylvie Reding  
& Helder José Da-Silva Goncalves



## Par ATERTDALL SAINTE-CLAIRE

**CENTRE PAROISSIAL:** 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

Site: <https://cathol.lu/atertdall>

### ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 [jjf@scj.lu](mailto:jjf@scj.lu)

Père Jacques BAGNOUD, subsidiaire

Mail : [jacques.bagnoud@cathol.lu](mailto:jacques.bagnoud@cathol.lu)

Père Vincent BILLOT, subsidiaire

Mail : [vincent.billot@cathol.lu](mailto:vincent.billot@cathol.lu)

Père Antoine DO SCJ, prêtre T: +33 695 24 33 19 Mail : [antoine.do@cathol.lu](mailto:antoine.do@cathol.lu)

**SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES** Tél: 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu) Michèle ASSERAY, secrétaire

**KRANKEN- & ALTENPASTORAL** Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

**NOUT-TELEFON BEGRIEFNIS PASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES** Tél. 621 686 102



### CATÉCHÈSE & COMMUNION

>> **Inscription à la catéchèse 2025/2026** <<

>> **Inscription pour la Communion 2026** <<



Chers parents,

Les inscriptions pour la catéchèse et la communion sont déjà ouvertes.

Informations auprès du secrétariat paroissial Tél: 23 62 10 53.

**Inscriptions uniquement par mail :** [inscription.cate.atertdall@gmail.com](mailto:inscription.cate.atertdall@gmail.com)

Les fiches d'inscriptions seront disponibles sur notre site: <https://web.cathol.lu/article6545>

**La réunion de rentrée aura lieu la 2<sup>e</sup> quinzaine septembre 2025.**

## Massen a Feierlichkeeten an der Par:



D'Par Atertdall Sainte-Claire an de „Gesank Nei Brasilien“

invitéieren Iech ganz häerzlech op ee

**MOIESGEBIET UM MEDITATIONSWEE „Randschleider Pad“**

**dëst Joer ënnert dem Thema: „MARIA“**

**Samschdig, de 5. Juli 2025 moies um 7.00 Auer**

Gemittlichen Trëppeltour um Randschleider Pad, mat meditativen Texter a Lidder, mä och mat Passagen vun absolutter Stëllt wou et drëms geet de "Sound of silence" (den Klang der Stille) ze erliewen. Jiddereen ass wëllkomm an eng Umeldung ass nit erfuerdert.

*Zum Schluss vun der Wanderung invitéiert de Gesank Nei Brasilien op eng Taas Kaffi.*

All Sonndig um 18.30 Auer zu Réiden: **Owesmass**

**1er dimanche du mois:** messe en langue française à 18h30 à Redange-Attert



Mëttwoch, de 16. Juli um 18.30 Auer zu Osper: **Owesmass**

Mëttwoch, de 23. Juli um 18.30 Auer zu Nojem: **Owesmass**

Mëttwoch, de 6. August um 18.30 Auer zu Osper: **Owesmass**

**Donneschdig, de 14. August um 20.00 Auer zu Nidderpallen bei der Grott:**

**Festmass mat Seenen vum Wësch**

### Léifrawëschdag - Mariae Himmelfahrt - Assomption

D'Fraen a Mammen Par Atertdall Sainte-Claire bannen **Wëscher** fir déi ganz Par beim Marie Claire zu Kolpech. All Hëllef ass gäre gesinn. Och Netmemberen sinn häerzlech wëllkomm eng Hand mat unzepaken, duerfir mell Iech w.e.g. un beim Marie Claire Rasqué. Telefon: 23 62 07 20 - och fir Bestellungen vun engem Wësch.



© Pixabay

De Masseprogramm fannt Dir an eisem Parbrëif oder um Internet <https://web.cathol.lu/article8890>

Massbestellungen am Parbüro per Telefon 23 62 10 53 oder Mail: [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)



Hei Datumer vun de  
nächsten Ausgabe vum  
KROPEMANN INFO.

Schéckt eis Är Texter,  
Annoncen oder Fotoe wgl.  
bis zu de jeeweilegen  
Deadlinen op  
**kropemann@redange.lu**

Ausgab vum 15.08.2025  
→ Deadline 07.07.2025

Ausgab vum 30.09.2025  
→ Deadline 22.08.2025

Ausgab vum 15.11.2025  
→ Deadline 10.10.2025

Ausgab vum 31.12.2025  
→ Deadline 21.11.2025